

**MEDITAZIONE IN MUSICA IN PREPARAZIONE
ALLA SETTIMANA AUTENTICA**

CHRISTE, ADORAMUS TE



**Musiche di
Zelenka, Monteverdi e Viadana**

**Ensemble Vocale Ænigma
organo M^o Nicolò Pellizzari
direttore Alessio Raimondi**

**Venerdì 8 aprile 2022
Ore 21:00**

**Chiesa del Sacro Volto
Via Sebenico 31 – Milano**

PROGRAMMA

Claudio Monteverdi (Cremona, 1567 – Venezia, 1643)

Christe, adoramus te

Jan Dismas Zelenka (Louňovice, 1679 – Dresda, 1745)

Responsoria pro Hebdomada Sancta ZWV55

pro Die Mercurii Sancto

In monte Oliveti

Tristis est anima mea

Eram quasi agnus innocens

pro Die Jovis Sancto

Omnes amici mei

Velum templi scissum est

Caligaverunt oculi mei

Lodovico Grossi da Viadana (Viadana, 1564 – Gualtieri, 1627)

Responsoria pro Die Sabbato Sancto

Sicut ovis

Jerusalem surge

Plange quasi virgo

Claudio Monteverdi

Salve Regina III SV285 dalla *Selva morale e spirituale*

Adoramus te, Christe

in copertina

Icona di Gesù Cristo dall'iconostasi di Bohorodchany (dipinta da Job Kondzelewicz tra il 1698 e il 1705), Museo Nazionale di Leopoli, Ucraina (originariamente conservata nella Chiesa del monastero di Manyava).

Ti adoriamo, Cristo, e ti benediciamo, poiché con la tua santa croce hai redento il mondo. Signore, abbi pietà di noi.

Christe, adoramus te,
et benedicimus tibi,
quia per sanctam crucem tuam
redemisti mundum.
Domine, miserere nobis

Sul monte degli Ulivi Gesù pregava il Padre: Padre, se è possibile, passi via da me questo calice. Lo spirito è pronto, ma la carne è debole. Vegliate e pregate per non entrare in tentazione. Lo spirito è pronto, ma la carne è debole.

In monte Oliveti oravit ad Patrem:
Pater, si fieri potest transeat a me calix iste.
Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.
Vigilate et orate ut non intretis in tentationem.
Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.

La mia anima è triste fino alla morte. Restate qui e vegliate con me. Ora vedrete una folla circondarmi. Voi fuggirete mentre io andrò a immolarmi per voi. Ecco, è venuta l'ora, e il Figlio dell'uomo sarà consegnato nelle mani dei peccatori. Voi fuggirete mentre io andrò a immolarmi per voi.

Tristis est anima mea usque ad mortem.
Sustinete hic et vigilate mecum.
Nunc videbitis turbam quæ circumdabit me.
Vos fugam capietis, et ego vadam immolari pro vobis.
Ecce appropinquat hora, et Filius hominis
tradetur in manus peccatorum.
Vos fugam capietis, et ego vadam immolari pro vobis.

Ero come agnello mansueto: ero portato al macello, e non lo sapevo. Essi tramavano contro di me e dicevano: Venite, abbattiamo l'albero nel suo rigoglio, strappiamolo dalla terra dei viventi. I miei nemici contro di me congiuravano e dicevano: Venite, abbattiamo l'albero nel suo rigoglio, strappiamolo dalla terra dei viventi.

Eram quasi agnus innocens:
ductus sum ad immolandum, et nesciebam.
Consilium fecerunt inimici mei adversum me, dicentes:
Venite, mittamus lignum in panem eius,
et eradamus eum de terra viventium.
Omnes inimici mei adversum me cogitabant mala mihi.
Verbum iniquum mandaverunt adversum me dicentes:
Venite, mittamus lignum in panem eius,
et eradamus eum de terra viventium.

Tutti i miei amici mi hanno abbandonato, i cospiratori hanno avuto la meglio su di me: mi ha tradito proprio colui che amavo. Con crudeltà e violenza hanno infierito su di me con percosse: mi hanno dissetato con aceto. Insieme ai malvagi mi hanno gettato e anche la mia anima è stata dilaniata. Con crudeltà e violenza hanno infierito su di me con percosse: mi hanno dissetato con aceto.

Omnes amici mei dereliquerunt me,
et prævaluerunt insidiantes mihi:
tradidit me quem diligebam.
Et terribilibus oculis plaga crudeli percutientes
aceto potabant me.
Inter iniquos proiecerunt me
et non pepercerunt animæ meæ.
Et terribilibus oculis plaga crudeli percutientes
aceto potabant me.

Il velo del tempio si squarciò e tutta la terra si scosse. Il ladrone appeso alla croce gridava dicendo: "Ricordati di me, Signore, quando entrerai nel tuo regno". Le rocce si spezzarono, i sepolcri si aprirono e molti corpi di santi che erano morti risuscitarono. E tutta la terra si scosse.

Velum templi scissum est
et omnis terra tremuit.
Latro de cruce clamabat dicens:
Memento mei, Domine, dum veneris in regnum tuum.
Petrae scissæ sunt et monumenta aperta sunt
et multa corpora sanctorum quæ dormierant surrexerunt.
Et omnis terra tremuit.

I miei occhi sono offuscati dal pianto, poiché mi è stato strappato colui che poteva recarmi conforto. Considerate, popoli tutti, se esiste un dolore come il mio. O voi tutti che camminate per questa via, fermatevi e considerate se esiste un dolore simile al mio.

Caligaverunt oculi mei a fletu meo:
quia elongatus est a me, qui consolabatur me.
Videte, omnes populi,
si est dolor sicut dolor meus.
O vos omnes qui transitis per viam, attendite et videte
si est dolor sicut dolor meus.

Come agnello fu condotto al macello, e mentre era maltrattato non aprì la sua bocca. Fu consegnato alla morte per restituire la vita al suo popolo. Ha consegnato sé stesso alla morte ed è stato annoverato tra gli empi per restituire la vita al suo popolo.

Sicut ovis ad occisionem ductus est, et dum male tractaretur,
non aperuit os suum. Traditus est ad mortem
ut vivificaret populum suum.
Tradidit in mortem animam suam, et inter sceleratos reputatus est
ut vivificaret populum suum.

Gerusalemme, alzati, leva il vestito della festa: indossa il sacco e cospargiti di cenere, poiché in te è stato ucciso il Salvatore d'Israele. Fa' scorrere le lacrime come un torrente giorno e notte, e non si plachi la pupilla del tuo occhio, poiché in te è stato ucciso il Salvatore d'Israele.

Jerusalem, surge et exue te vestibus jucunditatis:
induere cinere et cilicio
quia in te occisus est Salvator Israel.
Deduc quasi torrentem lacrimas per diem et noctem
et non taceat pupilla oculi tui
quia in te occisus est Salvator Israel.

Piangi, piangi come vergine sconsolata, popolo mio. Urlate, pastori, rotolatevi nella cenere e vestitevi di sacco: poiché è vicino il giorno del Signore, giorno di grande desolazione. Cingete il cilicio, o sacerdoti, e piangete, o ministri dell'altare, cospargetevi di cenere: poiché è vicino il giorno del Signore, giorno di grande desolazione.

Plange quasi virgo, plebs mea, ululate, pastores, in cinere et cilicio:
quia veniet dies Domini magna et amara valde.
Accingite vos, sacerdotes, et plangite, ministri altaris,
aspergite vos cinere.
Quia veniet dies Domini magna et amara valde.

Salve, Regina, madre di misericordia, vita, dolcezza e speranza nostra, salve. A te ricorriamo, esuli figli di Eva; a te sospiriamo, gementi e piangenti in questa valle di lacrime. Orsù dunque, avvocata nostra, rivolgiti a noi gli occhi tuoi misericordiosi. E mostraci, dopo questo esilio, Gesù, il frutto benedetto del tuo seno. O clemente, o pia, o dolce Vergine Maria!

Salve o regina Mater, salve o Mater misericordiæ,
Salve o vita, dulcedo, o spes nostra, salve!
Ad te clamamus, exsules filii Evæ,
ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum benedictum fructum ventris tui
nobis post hoc exilium ostende,
o clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Ti adoriamo, Cristo, e ti benediciamo, poiché con il tuo prezioso sangue hai redento il mondo. Abbi pietà di noi.

Adoramus te, Christe,
et benedicimus tibi
quia per sanguinem
tuum pretiosum
redemisti mundum.
Miserere nobis.

ENSEMBLE VOCALE ÆNIGMA

Nato nel 2011 su iniziativa di Alessio Raimondi, che ne è il direttore stabile, l'Ensemble Vocale Ænigma è un gruppo vocale dedito prevalentemente all'esecuzione della musica sacra rinascimentale e barocca, i cui componenti seguono regolarmente seminari di formazione corale e vocale con professionisti di livello internazionale quali Roberto Balconi, Claudio Cavina, Anna Maria Chiuri, Maria Costanza Nocentini, Annamaria Calciolari, Antonio Eros Negri, volti all'approfondimento delle tematiche relative alla prassi esecutiva e alla vocalità. L'Ensemble si è esibito in prestigiosi contesti milanesi e lombardi (Teatro dell'Arte, chiese di S. Marco, S. Fedele, S. Agostino, S. Gioachimo, S. Volto, S. Maria alla Fontana, SS. Nereo e Achilleo a Milano; S. Giorgio a Varenna; S. Tomaso di Canterbury a Corenno Plinio; Abbazia di Piona; Basilica di S. Vittore a Varese; Duomo e Conservatorio di Como; Basilica di S. Eustachio e S. Maria Maddalena a Roma) nell'esecuzione di opere di G. P. da Palestrina, W. Byrd, T. L. De Victoria, J. P. Sweelinck, C. Monteverdi, S. Scheidt, G. Carissimi, F. Spagnoli Rusca, A. Vivaldi, G. F. Handel, W. A. Mozart, G. Rossini, A. Bruckner, A. Dvořák, G. Fauré, M. Reger, A. E. Negri. Da ricordare le esibizioni presso il Teatro Sociale di Como in occasione del tradizionale Concerto di Natale (2013), la collaborazione con il Kammerchor der Hochschule für Musik *Franz Liszt* di Weimar, diretto da Jürgen Puschbeck (settembre 2014) e con il *Myrtus Ensemble* nella Basilica di S. Eustachio a Roma (2018). L'Ensemble si esibisce sia a cappella sia accompagnato all'organo dal M° Nicolò Pellizzari.

SOPRANI

Daniela Ciannarella
Cinzia Franchi
Elena Garbelli*
Claudia Nuccio*

CONTRALTI

Claudia Cigala*
Dominique Florein
Silvia Pavesi
Viviana Zordan*

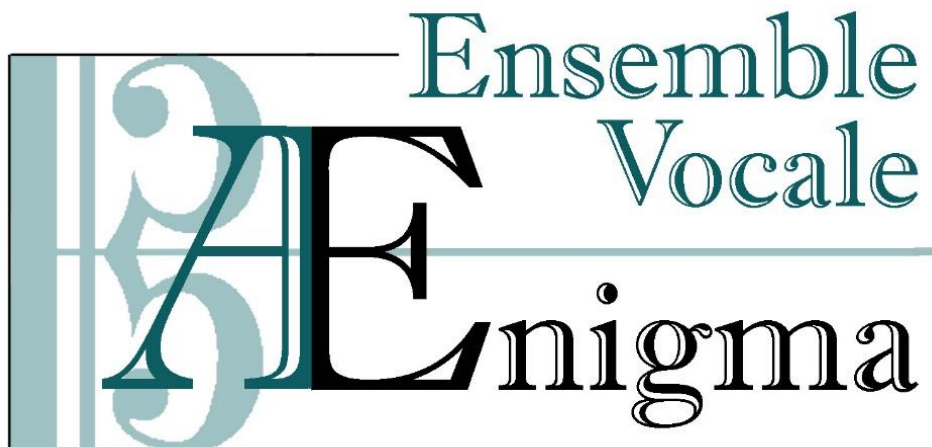
TENORI

Dario Caccialanza
Daniela Masé
Alessio Raimondi*

BASSI

Mauro Accatino
Giacomo Costa*

**parti soliste*



Vuoi restare aggiornato sui nostri programmi? Scrivi una mail a associazioneaenigma@gmail.com o visita il sito www.associazioneaenigma.com.

Ti aspettiamo!

NICOLÒ PELLIZZARI organo

Dopo aver intrapreso gli studi pianistici si è avvicinato alla musica antica studiando clavicembalo con il M° Giovanni Togni, sotto la cui guida ha conseguito il diploma accademico di I livello con il massimo dei voti e il diploma accademico di II livello con il massimo dei voti e la lode presso il Conservatorio "G. Verdi" di Como. È stato selezionato come clavicembalista dell'Orchestra barocca dei Conservatori italiani per gli anni 2016 e 2017 e dell'Academia Montis Regalis per gli anni 2017 e 2019. Dal 2015 è accompagnatore ai corsi del Festival internazionale di musica antica di Urbino e dal 2018 è clavicembalista del corso internazionale di violino barocco tenuto da Enrico Onofri per il San Leo Festival. Ha suonato con diversi ensemble e orchestre come "Concerto Romano", "Reate Festival Baroque Ensemble", "laBarocca", "La Lira di Orfeo", "Orchestra da Camera Canova". Ha al suo attivo concerti sia come continuista in orchestra e in gruppi da camera sia come solista al clavicembalo, all'organo e al fortepiano.

ALESSIO RAIMONDI direttore

Nato nel 1983, nel 2012 consegue il titolo di Dottore di Ricerca in Chimica Industriale presso l'Università degli Studi di Milano, dopo essersi laureato con il massimo dei voti in Scienze Chimiche presso la medesima università. Docente di Matematica e Scienze nella scuola secondaria di I grado, accanto allo studio scientifico coltiva da sempre la passione per la musica e la direzione di coro, dapprima a livello parrocchiale accompagnando il coro *Carillon* di Dervio (Lc), sua città natale. Trasferitosi a Milano, assume nel 2004 la direzione della Schola Cantorum don Eugenio Bussa, poi Schola Cantorum Sacro Volto, dell'omonima parrocchia e da settembre 2011 a dicembre 2014 quella del coro Händel. Nel 2011 dà vita all'Ensemble Vocale *Ænigma*, gruppo vocale specializzato nell'esecuzione della musica sacra rinascimentale e barocca, con il quale ha intrapreso un'intensa attività concertistica che lo ha portato a collaborare con direttori quali Jürgen Puschbeck e il Kammerchor der Hochschule für Musik *Franz Liszt* di Weimar, esibendosi sia come maestro del coro sia come direttore in prestigiosi contesti quali il Teatro Sociale di Como, il Teatro dell'Arte della Triennale di Milano, il Duomo di Milano, la Basilica di Sant'Ambrogio, il Duomo di Como, il Conservatorio di Como, la Basilica di S. Eustachio a Roma. Nel 2015 crea il Coro Polifonico *Ænigma*, che ad oggi conta oltre trenta elementi. Ha frequentato svariati corsi di vocalità e direzione corale anche presso il Pontificio Istituto Ambrosiano di Musica Sacra; ha parallelamente intrapreso studi musicali sotto la guida del M° Antonio Eros Negri. Dal 2011 al 2014 è stato responsabile della sezione eventi dell'Associazione *è Musica Nuova*. Nel 2014 fonda l'Associazione Corale *Ænigma*, di cui è presidente, dove sono confluiti i progetti *VacanzArmonica* e *WeekendArmonico*, volti alla crescita della coralità amatoriale, in una prospettiva non solo esecutiva, ma anche culturale e interdisciplinare.

*L'Ensemble Vocale Enigma augura a tutti una serena
Pasqua di Resurrezione!*